

Курс 4, урок 26: **Ein Zauberwort.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 26, последний урок четвёртой части радиокурса. На прошлом занятии речь шла о "Синем цветке". В романе писателя эпохи романтизма Новалиса ему отводится роль символа поиска себя самого. Главный герой романа Новалиса, Генрих, ищет "Синий цветок". Послушайте ещё раз слова Андреаса. Обратите внимание на инфинитивное предложение с частицей "zu".

Andreas

Heinrich träumt von der *Blauen Blume* - und seit diesem Traum beginnt er, die *Blaue Blume* zu suchen.

Ведущий

Доктор Тюрман уверен, что "Синий цветок" в романе Новалиса - это ни что иное, как аконит. Название цветка знает Экс.

Dr. Thürmann

Denken Sie an den Namen von einer Blume.

Ex

Eisenhut!

Dr. Thürmann

Genau! Eisenhut! Eine blaue Blume, eine Blume mit blauen Blüten. Woher kennst du sie, Ex?

Ведущий

Но Экс не ответила. На сегодняшнем занятии в Лейпциге, в квартире доктора Тюрмана, собрались госпожа Бергер, Андреас и Экс. Госпожа Бергер решила открыть новый отель именно в Лейпциге. Но доктору Тюрману сейчас не до отеля.

Он ещё не оставил мысль о том, как сделать видимой кобольта Экс. Её загадочное происхождение связано с волшебным словом, пока ещё не разгаданным. Наш урок так и называется "Ein Zauberwort" - "Волшебное слово". Акони́т - очень ядовитое растение (giftige Pflanze). Будучи врачом, доктор Тюрман знает, что яд растений может быть полезным, если его, конечно, как следует разбавить (verdünnen). Доктор Тюрман размышляет: "Из аконита можно получить смертельный яд, но если его разбавить, то он может и оживить (lebendig machen) или даже...". Послушайте ход мыслей доктора Тюрмана и реакцию на них Андреаса и Экс:

Dr. Thürmann

Wissen Sie, daß der Eisenhut eine sehr giftige Pflanze ist? Aus dem Eisenhut kann man ein tödliches Gift herstellen ... Und wenn man das Gift verdünnt, kann es vielleicht auch jemanden lebendig machen, dann kann es vielleicht auch jemanden sichtbar machen ...

Ex

Er will mich sichtbar machen, das habe ich doch schon immer gewußt.

Aber ich will nicht! Nein, niemals. Es ist doch keine Krankheit, unsichtbar zu sein!

Dr. Thürmann

Schon gut, Ex, wir machen doch keine Experimente!

Andreas

Nein, auf keinen Fall! Keine Experimente mit meiner Ex!

Ведущий

Вы слышали? Андреас и Экс решительно против планов доктора Тюрмана. Ещё раз послушайте эту сценку. Доктору Тюрману не даёт покоя "Синий цветок". Он говорит: "Вы знаете, что акони́т очень ядовитое растение?".

Dr. Thürmann

Wissen Sie, daß der Eisenhut eine sehr giftige Pflanze ist?

Dr. Thürmann

Aus dem Eisenhut kann man ein tödliches Gift herstellen.

Dr. Thürmann

Und wenn man das Gift verdünnt ...

Dr. Thürmann

Dann kann es vielleicht auch jemanden lebendig machen.

Dr. Thürmann

Dann kann es vielleicht auch jemanden sichtbar machen.

Ex

Er will mich sichtbar machen, das habe ich doch schon immer gewußt!

Ex

Ведущий

Действительно, аконит содержит яд, который применяется для производства крысиного яда, а когда-то им обрабатывали наконечники своих стрел индейцы. Из аконита можно изготовить смертельный яд.

Ведущий

Один из принципов гомеопатов - лечить болезнь тем же, что послужило её причиной. Доктор Тюрман, поклонник альтернативной медицины, также считает, что если яд разбавить...

Ведущий

..., то он, возможно, может кого-нибудь и оживить.

Ведущий

Доктор Тюрман начал, конечно, изда-лека, но думает он при этом об Экс: "Тогда этот яд, может быть, кое-кого сделает видимым".

Ведущий

Экс возмущена: "Он хочет сделать меня видимой! Я всегда это знала!".

Ведущий

Экс решительно против.

Aber ich will nicht! Nein, niemals!

Ex

Es ist doch keine Krankheit, unsichtbar zu sein!

Dr. Thürmann

Schon gut, Ex - wir machen doch keine Experimente.

Andreas

Nein, auf keinen Fall. Keine Experimente mit meiner Ex!

Frau Berger

Ex, mich interessiert, warum du zu Andreas gekommen ist.

Ex

Weil er das Zauberwort gesagt hat.

Andreas

Wie bitte? Ich habe ein Zauberwort gesagt?

Woher weißt du das, Ex?

Ex

Von den Heinzelmännchen ...

Andreas

Du hast sie also doch getroffen?

Ведущий

И тут ей приходит в голову веский аргумент: "Ведь это не болезнь - быть невидимой".

Ведущий

Она, конечно, права. Доктор Тюрман лечит больных, но Экс вовсе не больна. Врач успокаивает её: "Ну, будет, Экс, будет... Экспериментами мы заниматься не будем".

Ведущий

Андреас полностью на стороне Экс: "Нет. Ни в коем случае. С моей Экс никаких экспериментов!".

Ведущий

В разговор вступает и госпожа Бергер. Она понимает, что её новый отель в Лейпциге - тема сейчас неподходящая и задаёт вопрос, который тоже давно её мучает: почему Экс попала именно к Андреасу? Послушайте эту сценку:

Ex

Ja, eins.

Andreas

Und wie heißt das Zauberwort?

Ex

Das weiß ich doch nicht!

Frau Berger

Ex, mich interessiert, warum du zu Andreas gekommen bist.

Ex

Weil er das Zauberwort gesagt hat ...

Andreas

Wie bitte? Ich habe ein Zauberwort gesagt?

Woher weißt du das, Ex?

Ex

Von den Heinzelmännchen.

Andreas

Du hast sie also doch getroffen?

Andreas

Ведущий

Экс появилась у Андреаса совершенно для него неожиданно. Она выпрыгнула из книги о кёльнских гномах, которую Андреас в тот момент читал. А выпрыгнула она потому, что он произнёс некое волшебное слово.

Ведущий

Андреас не знал, что Экс появилась у него благодаря волшебному слову.

Ведущий

Экс рассказал об этом один из кёльнских гномов.

Ведущий

Однажды Экс ненадолго исчезла и потом призналась Андреасу, что искала гномов, но скрыла от него, что встреча состоялась. Теперь Андреас удивлён: "Ты, значит, всё-таки их встретила?".

Ведущий

Экс вынуждена признаться. Андреас не спрашивает, почему она эту встречу скрыла. Но ему хочется узнать волшебное слово.

Und wie heißt das Zauberwort?

Ex

Das weiß ich doch nicht!

Andreas

Ich möchte auch so ... Na ja, - das ist sowieso vorbei!

Ex

Hhmm, hhmm. Hallo! Hallo! da bin ich.

Andreas

Wer bist du?

Ex

Ich bin ...

Andreas

Wer bist du?

Ex

Ich bin ich.

Andreas

Ach Ex, da habe ich nun das Buch von den Heinzelmännchen, aber du - du bist

Ведущий

Гном не выдал Экс этого слова, поэтому расспросы Андреаса её раздражают: "Я же его не знаю".

Ведущий

Что ж, попробуем вместе разгадать эту загадку. Вспомните сценку появления Экс в комнате Андреаса: Андреас вечером читает книгу о кёльнских гномах, которые по ночам доделывали за мастеровых их работу. Андреас вслух подумал, что хорошо бы и ему иметь таких помощников... Послушайте сценку появления Экс ещё раз. Одно из произнесённых Андреасом слов - волшебное...

Ведущий

Дорогие радиослушатели, Вы, конечно, догадались, какое из произнесённых Андреасом слов было волшебным. Но можно ещё раз проверить свою догадку, прослушав сценку, где Экс после не долгого отсутствия вновь возвращается к Андреасу. Андреас опять невзначай сказал это слово.

weg! Schade! Das macht mich traurig.
Aber vielleicht warst du sowieso nicht
glücklich bei mir.

Ex

Hallo, hallo - Andreas.

Andreas

Was war das? Da hat mich doch jemand
gerufen?

Ex

Ja, ich! Da bin ich wieder!

Sprecher

Sowieso!

Ex

Sowieso

sowieso

sowieso

sowieso

Dr. Thürmann

Wissen Sie, daß der Eisenhut eine sehr
giftige Pflanze ist? Aus dem Eisenhut kann
man ein tödliches Gift herstellen ...

Und wenn man das Gift verdünnt, kann es
vielleicht auch jemanden lebendig machen,
dann kann es vielleicht auch jemanden
sichtbar machen ...

Ex

Er will mich sichtbar machen, das habe ich
doch schon immer gewußt.

Aber ich will nicht! Nein, niemals. Es ist doch
keine Krankheit, unsichtbar zu sein!

Dr. Thürmann

Schon gut, Ex, wir machen doch keine
Experimente.

Andreas

Ведущий

Вот оно, это волшебное слово!

Ведущий

Послушайте ещё раз сценки, происхо-
дящие в квартире доктора Тюрмана.
Устройтесь поудобнее и слушайте
внимательно. Доктор Тюрман размыш-
ляет о том, как сделать Экс видимой.

Nein, auf keinen Fall! Keine Experimente
mit meiner Ex!

Frau Berger

Ex, mich interessiert, warum du zu Andreas
gekommen bist.

Ex

Weil er das Zauberwort gesagt hat.

Andreas

Wie bitte? Ich habe ein Zauberwort gesagt?

Woher weißt du das, Ex?

Ex

Von den Heinzelmännchen ...

Andreas

Du hast sie also doch getroffen?

Ex

Ja, eins.

Andreas

Und wie heißt das Zauberwort?

Ex

Das weiß ich doch nicht!

Sprecher

Sowieso!

Ex

Sowieso

sowieso

sowieso

sowieso

Ведущий

Госпожа Бергер спрашивает, почему Экс
появилась именно у Андреаса.

Ведущий

А вот так звучит волшебное слово!

Ведущий

На этом последний урок радиокурса
закончен. Подведём итог: Экс остаётся
невидимкой, Андреас, сделав серию
интересных репортажей о новых землях
ФРГ, набрался журналистского опыта,
госпожа Бергер открывает в Лейпциге
отель, что является также её личным
вкладом в подъём экономики восточной
части Германии. Доктор Тюрман получил
возможность жить и работать в своём

родном городе. И Вы, дорогие радио-
слушатели, узнали немало нового. Чтобы
не забыть усвоенное, продолжайте
заниматься немецким языком! Успехов
Вам и всего доброго!